نموذج وصف المقرر

وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولابد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.؛

1. المؤسسة التعليمية	كلية اللغات
2. القسم العلمي / المركز	اللغة العبرية
3. اسم / رمز المقرر	الترجمة السياسية / المرحلة الثالثة
4. أشكال الحضور المتاحة	3 ساعة أسبوعياً
5. الفصل / السنة	2019 – 2020 سنوي
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	96 ساعة
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2020 / 5 / 27
8. أهداف المقرر	
يهدف المقرر الترجمة السياسية الى تعريف الطالب بماهية الترجمة السياسية من ناحية اساليب الصياغة واشتقاق المصطلحات السياسية ، كما يهدف المقرر الى تبيان الصعوبات والمعوقات التي تواجه المترجم اثناء ترجمته لنصوص سياسية من اجل تذليل تللك الصعوبات والمعوقات للوصول الى ترجمة دقيقة وواضحة لا لبس في فهم معانيها.	

10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية أ1- ان يفهم الطالب دلالة مصطلح الترجمة السياسية . أ2- ان يدرك الطالب الفرق بين الترجمة السياسية وسائر انواع الترجمة الاخرى. أ3- ان يفهم الطالب ماهية المصطلح السياسي وكيفية ترجمته. أ4- ان يتعلم الطالب المستويات المختلفة للنص السياسي. أ5- ان يدرك الطالب اهمية الدقة في الترجمة السياسية والوصول الى المعنى الدقيق للمصطلح السياسي
ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر. ب1 – التعرف على التمييز بين النص السياسي وغيره من سائر النصوص. ب2 – تطوير مهارات الطالب في ترجمة وصياغة المصطلح السياسي . ب3 – تطوير مهارات الطالب في استخدام مختلف القواميس وبالخصوص القواميس السياسية .
طرائق التعليم والتعلم
يتم عن طريق تقديم نصوص سياسية مختارة وترجمتها وذلك من خلال التفاعل بين الطالبة فيما بينهم والاستاذ من اجل الوصول الى ترجمة سياسية دقيقة.
طرائق التقييم
يتم التقييم من خلال الاختبارات الدورية والنهائية وكذلك من خلال مشاركة الطالبة فيما بينهم في ترجمة النصوص السياسية في القاعة الدراسية.
ج- الأهداف الوجدانية والقيمية ج1- المشاركة بين الطلاب والتدريسي في انجاز الواجب التطبيقي. ج2- تعزيز قيم المشاركة والتعاون بين الطلبة. ج3- التاكيد على العمل بروح الفريق الواحد. ج4- عمل تقارير سياسية وتصحيحها فيما بينهم
طرائق التعليم والتعلم
يتم عن طريق القاء المحاضرات وتفعيل النشاط الصفي بين استاذ المادة والطلبة في القاعة الدراسية.
طرائق التقييم
يتم التقييم من خلال الامتحانات اليومية والشهرية والنهائية للمقر الدراسي، بالاضافة الى انجاز الفروض البيتية للطلبة.

د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي). د1- د2- د3- د4-

11. بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
الاول	2	مقدمة عن الترجمة السياسية	الترجمة السياسية الاهداف والوسائل	القاء محاضرة	ترجمة النصوص او الواجب البيتي او الامتحان
الثاني	2	نصوص سياسية مختارة	صناعة الاسلحة الخفيفة		=
الثالث	2	نصوص سياسية مختارة	العدسات اللاصقة		=
الرابع	2	نصوص سياسية مختارة	العتلات		=
الخامس	2	نصوص سياسية مختارة	سرطان القولون		=
السادس	2	نصوص سياسية مختارة	اضرار النركيلة		=
السابع	2	نصوص سياسية مختارة	تاثير التلفاز على الاطفال		=
الثامن	2	نصوص سياسية مختارة	البوم المفيدة		=
التاسع	2	نصوص سياسية مختارة	الباز الاحمر		=
العاشر	2	نصوص سياسية مختارة	تلقيح الاطفال		=
الحادي عشر	2	نصوص سياسية مختارة	اجزاء الجمجمة		=
الثاني عشر	2	نصوص سياسية مختارة	الحاسوب		=

12. البنية التحتية	
1- الكتب المقررة المطلوبة	
2- المراجع الرئيسية (المصادر)	מילון מורפיקס – מילון שגיב – מילון החדש – מילון וואלה -
3 - البحوث	1 – ملامح الأسطورة العبرية الكنعانية في قصص ميخا يوسف بردجفسكي. 2 – اللواحق كطريقة من الطرق الصرفية لاشتقاق المصطلحات العسكرية في اللغة العبرية. 3 – طرق اشتقاق الفعل ي العامية الإسرائيلية.

ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية , التقارير ,....)	مواقع الصحف والمجلات العبرية المتخصصة.
ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنيت	

13. خطة تطوير المقرر الدراسي
• استخدام ما يستجد من تقنيات التعليم لتسهيل المقرر. • استخدام احدث القواميس والمعاجم المختصة. • الاستفادة من البرامج الحاسوبية والموسوعات السياسية الحديثة. • تطوير محتوى المقرر بصورة دورية من خلال الاستعانة بالبحوث الجديدة في مجال الاختاص.